

Act

Chapter 15

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς, ὅτι
e- qualcuno scendere da- della- Giudea insegnare i- fratello che-
[G2532](#) [G5100](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1321](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#)
- Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.
se- non- circoncidere al- usanza al- Mose non- potere salvare
[G1437](#) [G3361](#) [G4059](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

Or alcuni, discesi dalla Giudea, insegnavano ai fratelli: Se voi non siete circumcisi secondo il rito di Mosè, non potete esser salvati.

- 2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ
divenire ma- rivolta e- ricerca non- poco al- Paolo e- al-
[G1096](#) [G1161](#) [G4714](#) [G2532](#) [G2214](#) [G3756](#) [G3641](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Βαρνάβα πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καὶ
Barnaba verso- essi ordinare salire Paolo e- Barnaba e-
[G0921](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5021](#) [G0305](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2532](#)
- τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους, εἰς
qualcuno altro da- di-essi verso- i- apostolo e- anziano in-
[G5100](#) [G0243](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G1519](#)
- Ἰερουσαλήμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
Gerusalemme riguardo-a- del- questione questo
[G2419](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2213](#) [G3778](#)

Ed essendo nata una non piccola dissensione e controversia fra Paolo e Barnaba, e costoro, fu deciso che Paolo, Barnaba e alcuni altri dei fratelli salissero a Gerusalemme agli apostoli ed anziani per trattar questa questione.

- 3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο
i- da-un-lato- dunque- accompagnare sotto- della- chiesa passare-attraverso
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4311](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1330](#)
- τὴν τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν.
la- e- Fenicia e- Samaria narrare la- conversione dei- nazione
[G3588](#) [G5037](#) [G5403](#) [G2532](#) [G4540](#) [G1555](#) [G3588](#) [G1995](#) [G3588](#) [G1484](#)
- καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.
e- fare gioia grande tutto ai- fratello
[G2532](#) [G4160](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#)

Essi dunque, accompagnati per un tratto dalla chiesa, traversarono la Fenicia e la Samaria, raccontando la conversione dei Gentili; e cagionavano grande allegrezza a tutti i fratelli.

4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱεροσόλυμα, παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ
 arrivare ma- in- Gerusalemme accogliere da- della- chiesa e-
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3858](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#)
 τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ Θεὸς
 dei- apostolo e- dei- anziano annunciare e- i-quali il- Dio
[G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0312](#) [G5037](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2316](#)
 ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.
 fare con- di-essi
[G4160](#) [G3326](#) [G0846](#)

Poi, giunti a Gerusalemme, furono accolti dalla chiesa, dagli apostoli e dagli anziani, e riferirono quanto grandi cose Dio aveva fatte con loro.

5 Ἐξανέστησαν δὲ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἰρέσεως τῶν Φαρισαίων
 risuscitare ma- qualcuno dei- da- della- eresia dei- Fariseo
[G1817](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0139](#) [G3588](#) [G5330](#)
 πεπιστευκότες, λέγοντες, ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς, παραγγέλλειν τε
 credere dire che- bisogna circoncidere essi comandare e-
[G4100](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3853](#) [G5037](#)
 τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.
 custodire il- legge Mose
[G5083](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#)

Ma alcuni della setta de' Farisei che avevano creduto, si levarono dicendo: Bisogna circoncidere i Gentili, e comandar loro d'osservare la legge di Mosè.

6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι, ἰδεῖν περὶ
 radunare e- i- apostolo e- i- anziano vedere riguardo-a-
[G4863](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3708](#) [G4012](#)
 τοῦ λόγου τούτου.
 del- parola questo
[G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)

Allora gli apostoli e gli anziani si raunarono per esaminar la questione.

7 Πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης, ἀναστὰς, Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς,
 molto ma- ricerca divenire alzarsi Pietro dire verso- essi
[G4183](#) [G1161](#) [G2214](#) [G1096](#) [G0450](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)
 ἄνδρες, ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐν ὑμῖν,
 uomo fratello voi conoscere che- da- giorno antico in- a-voi
[G0435](#) [G0080](#) [G4771](#) [G1987](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2250](#) [G0744](#) [G1722](#) [G4771](#)
 ἐξελέξατο ὁ Θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου, ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν
 scegliere il- Dio attraverso- del- bocca di-me udire i- nazione il-
[G1586](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#)
 λόγον τοῦ εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.
 parola del- vangelo e- credere
[G3056](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2532](#) [G4100](#)

Ed essendone nata una gran discussione, Pietro si levò in piè, e disse loro: Fratelli, voi sapete che fin dai primi giorni Iddio scelse fra voi me, affinché dalla bocca mia i Gentili udissero la parola del Vangelo e credessero.

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἔμαρτύρησεν αὐτοῖς, δούς τὸ Πνεῦμα
 e- il- conoscitore-dei-cuori Dio testimoniare a-essi dare il- spirito
[G2532](#) [G3588](#) [G2589](#) [G2316](#) [G3140](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,
 il- santo come- e- a-noi
[G3588](#) [G0040](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1473](#)

| E Dio, conoscitore dei cuori, rese loro testimonianza, dando lo Spirito Santo a loro, come a noi;

9 καὶ οὐθέν διέκρινεν μεταξύ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθάρσας
 e- nessuno distinguere fra- di-noi e- e- di-essi alla- fede purificare
[G2532](#) [G3762](#) [G1252](#) [G3342](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2511](#)

τὰς καρδίας αὐτῶν.
 le- cuore di-essi
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

| e non fece alcuna differenza fra noi e loro, purificando i cuori loro mediante la fede.

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον
 ora dunque- chi tentare il- Dio imporre giogo su- il- collo
[G3568](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2007](#) [G2218](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#)

τῶν μαθητῶν, ὃν οὐτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὐτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν
 dei- discepolo il-quale ne- i- padre di-noi ne- noi essere-forte
[G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1473](#) [G2480](#)

βαστάσαι?
 portare
[G0941](#)

| Perché dunque tentate adesso Iddio mettendo sul collo de' discepoli un giogo che né i padri nostri né noi abbi-
 potuto portare?

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι,
 ma- attraverso- della- grazia del- Signore Gesu credere salvare
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G4100](#) [G4982](#)

καθ' ὃν τρόπον καὶ ἐκεῖνοι.
 secondo- il-quale maniera e-quello
[G2596](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2548](#)

| Anzi, noi crediamo d'esser salvati per la grazia del Signor Gesù, nello stesso modo che loro.

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβα καὶ Παύλου
 tacere ma- tutto il- moltitudine e- udire Barnaba e- Paolo
[G4601](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς ἔθνεσιν
 esporre i-quali fare il- Dio segno e- prodigio in- ai- nazione
[G1834](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#)

δι' αὐτῶν.
 attraverso- di-essi
[G1223](#) [G0846](#)

| E tutta la moltitudine si tacque; e stavano ad ascoltar Barnaba e Paolo che narravano quali segni e prodigi Iddio
 aveva fatto per mezzo di loro fra i Gentili.

13 Μετά δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτούς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, ἄνδρες, ἀδελφοί,
 con- ma- il- tacere essi rispondere Giacomo dire uomo fratello
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4601](#) [G0846](#) [G0611](#) [G2385](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#)

ἀκούσατέ μου.
 udire di-me
[G0191](#) [G1473](#)

| E quando si furon taciuti, Giacomo prese a dire:

14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν
 Simeone esporre come- prima il- Dio visitare prendere da- nazione
[G4826](#) [G1834](#) [G2531](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1980](#) [G2983](#) [G1537](#) [G1484](#)

λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
 popolo al- nome di-lui
[G2992](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

| Fratelli, ascoltatevi. Simone ha narrato come Dio ha primieramente visitato i Gentili, per trarre da questi un popolo per il suo nome.

15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:
 e- questo essere-d'accordo i- parola dei- profeta come- scrivere
[G2532](#) [G3778](#) [G4856](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2531](#) [G1125](#)

| E con ciò s'accordano le parole de' profeti, siccome è scritto:

16 Μετά ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν
 con- questi comportarsi e- Antipa la- tenda Davide la-
[G3326](#) [G3778](#) [G0390](#) [G2532](#) [G0456](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1138](#) [G3588](#)
 πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,
 cadere e- i- demolire di-lei Antipa e- raddrizzare lei
[G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2679](#) [G0846](#) [G0456](#) [G2532](#) [G0461](#) [G0846](#)

| Dopo queste cose io tornerò e edifierò di nuovo la tenda di Davide, che è caduta; e restaurerò le sue ruine, e la rimetterò in piè,

17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον,
 affinche- forse- cercare i- resto dei- essere-umano il- Signore
[G3704](#) [G0302](#) [G1567](#) [G3588](#) [G2645](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2962](#)

καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ'
 e- tutto i- nazione su- i-quali invocare il- nome di-me su-
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1909](#)

αὐτούς, λέγει Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
 essi dire Signore fare questi
[G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4160](#) [G3778](#)

| affinché il rimanente degli uomini e tutti i Gentili sui quali e invocato il mio nome,

18 γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος, <ἐστὶν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.
 conosciuto da- eternita essere al- Dio tutto i- opera di-lui
[G1110](#) [G0575](#) [G0165](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

| cerchino il Signore, dice il Signore che fa queste cose, le quali a lui son note ab eterno.

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἐθνῶν, ἐπιστρέφουσιν
 perciò- io giudicare non- disturbare ai- da- dei- nazione ritornare
[G1352](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3361](#) [G3926](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1994](#)

ἐπὶ τὸν Θεόν;
 su- il- Dio
[G1909](#) [G3588](#) [G2316](#)

Per la qual cosa io giudico che non si dia molestia a quelli dei Gentili che si convertono a Dio;

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν
 ma- scrivere a-essi del- avere-ricevuto-per-intero dei- contaminare dei-
[G0235](#) [G1989](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0568](#) [G3588](#) [G0234](#) [G3588](#)

εἰδώλων, καὶ τῆς πορνείας, καὶ <τοῦ> πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.
 idolo e- della- fornicazione e- del- soffocato e- del- sangue
[G1497](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4202](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4156](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#)

ma che si scriva loro di astenersi dalle cose contaminate nei sacrifici agl'idoli, dalla fornicazione, dalle cose soffocate, e dal sangue.

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας
 Mose perche- da- generazione antico secondo- citta i- predicare
[G3475](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1074](#) [G0744](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2784](#)

αὐτὸν, ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
 lui avere in- alle- sinagoga secondo- tutto sabato leggere
[G0846](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G0314](#)

Poiché Mosè fin dalle antiche generazioni ha chi lo predica in ogni città, essendo letto nelle sinagoghe ogni sabato.

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέρους, σὺν ὅλῃ τῇ
 allora pensare ai- apostolo e- ai- anziano con- intero alla-
[G5119](#) [G1380](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4862](#) [G3650](#) [G3588](#)

ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρα ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν τῷ
 chiesa scegliere uomo da- di-essi mandare in- Antiochia con- al-
[G1577](#) [G1586](#) [G0435](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3992](#) [G1519](#) [G0490](#) [G4862](#) [G3588](#)

Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν, ἄνδρα
 Paolo e- Barnaba Giuda il- chiamare Barsabba e- Sila uomo
[G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G2532](#) [G4609](#) [G0435](#)

ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
 considerare in- ai- fratello
[G2233](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0080](#)

Allora parve bene agli apostoli e agli anziani con tutta la chiesa, di mandare ad Antiochia con Paolo e Barnaba, certi uomini scelti fra loro, cioè: Giuda, soprannominato Barsabba, e Sila, uomini autorevoli tra i fratelli;

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
 scrivere attraverso- mano di-essi i- apostolo e- i- anziano
[G1125](#) [G1223](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

ἀδελφοί, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς
 fratello ai- secondo- la- Antiochia e- Siria e- Cilicia fratello
[G0080](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2791](#) [G0080](#)

τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.
 ai- da- nazione rallegrarsi
[G3588](#) [G1537](#) [G1484](#) [G5463](#)

e scrissero così per loro mezzo: Gli apostoli e i fratelli anziani, ai fratelli di fra i Gentili che sono in Antiochia, in Siria ed in Cilicia, salute.

- 24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν <ἐξελθόντες>, ἐτάραξαν ὑμᾶς
poiche udire che- qualcuno da- di-noi uscire turbare voi
[G1894](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G5015](#) [G4771](#)
- λόγοις, ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμεσθαι καὶ τηρεῖν
parola sconvolgere le- anima di-voi dire circoncidere e- custodire
[G3056](#) [G0384](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4059](#) [G2532](#) [G5083](#)
- τὸν νόμον>, οἷς οὐ διεστείλαμεθα;
il- legge ai-quali non- ordinare
[G3588](#) [G3551](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1291](#)

Poiché abbiamo inteso che alcuni, partiti di fra noi, vi hanno turbato coi loro discorsi, sconvolgendo le anime vostre, benché non avessimo dato loro mandato di sorta,

- 25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδόν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
pensare a-noi divenire d'accordo scegliere uomo mandare verso- voi
[G1380](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3661](#) [G1586](#) [G0435](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#)
- σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβα καὶ Παύλῳ,
con- ai- amato di-noi Barnaba e- Paolo
[G4862](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

è parso bene a noi, riuniti di comune accordo, di scegliere degli uomini e di mandarveli assieme ai nostri cari Barnaba e Paolo,

- 26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ
essere-umano consegnare le- anima di-essi per- del- nome del-
[G0444](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)
- Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Signore di-noi Gesu Cristo
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

i quali hanno esposto la propria vita per il nome del Signor nostro Gesù Cristo.

- 27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου
apostolo dunque- Giuda e- Sila e- essi attraverso- parola
[G0649](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3056](#)
- ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.
annunciare i- essi
[G0518](#) [G3588](#) [G0846](#)

Vi abbiam dunque mandato Giuda e Sila; anch'essi vi diranno a voce le medesime cose.

- 28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον
pensare perche- al- spirito al- santo e- a-noi nessuno di-piu
[G1380](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3367](#) [G4119](#)
- ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπιτάγης;
imporre a-voi peso ma- questi dei- necessariamente
[G2007](#) [G4771](#) [G0922](#) [G4133](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1876](#)

Poiché è parso bene allo Spirito Santo ed a noi di non imporvi altro peso all'infuori di queste cose, che sono necessarie;

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ
 avere-ricevuto-per-intero offerto-agli-idoli e- sangue e- soffocato e-
[G0568](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#)
 πορνείας. ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοῦς, εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.
 fornicazione da- dei-quali custodire se-stesso bene praticare star-bene
[G4202](#) [G1537](#) [G3739](#) [G1301](#) [G1438](#) [G2095](#) [G4238](#) [G4517](#)

| cioè: che v'astinate dalle cose sacrificate agl'idoli, dal sangue, dalle cose soffocate, e dalla fornicazione; dalle quali cose ben farete a guardarvi. State sani.

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατήλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ
 i- da-un-lato- dunque- rilasciare scendere in- Antiochia e-
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0630](#) [G2718](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2532](#)
 συναγαγόντες τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολὴν.
 radunare il- moltitudine ordinare la- lettera
[G4863](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1929](#) [G3588](#) [G1992](#)

| Essi dunque, dopo essere stati accomiatati, scesero ad Antiochia; e radunata la moltitudine, consegnarono la lettera.

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
 leggere ma- rallegrarsi su- alla- consolazione
[G0314](#) [G1161](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3874](#)

| E quando i fratelli l'ebbero letta, si rallegrarono della consolazione che recava.

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου
 Giuda e- e- Sila e- essi profeta essere attraverso- parola
[G2455](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4396](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3056](#)
 πολλοῦ, παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ ἐπεστήριξαν.
 molto esortare i- fratello e- confermare
[G4183](#) [G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1991](#)

| E Giuda e Sila, anch'essi, essendo profeti, con molte parole li esortarono e li confermarono.

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν, πρὸς
 fare ma- tempo rilasciare con- pace da- dei- fratello verso-
[G4160](#) [G1161](#) [G5550](#) [G0630](#) [G3326](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4314](#)
 τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
 i- apostolo essi
[G3588](#) [G0649](#) [G0846](#)

| E dopo che furon dimorati quivi alquanto tempo, furon dai fratelli congedati in pace perché se ne tornassero a quelli che li aveano inviati.

34 {ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.
 pensare ma- al- Sila rimanere qui
[G1380](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1961](#) [G0847](#)

| E parve bene a Sila di rimaner quivi.

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ
 Paolo ma- e- Barnaba soggiornare in- Antiochia insegnare e-
[G3972](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0921](#) [G1304](#) [G1722](#) [G0490](#) [G1321](#) [G2532](#)
 εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.
 evangelizzare con- e- altro molto il- parola del- Signore
[G2097](#) [G3326](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ma Paolo e Barnaba rimasero ad Antiochia insegnando ed evangelizzando, con molti altri ancora, la parola del Signore.

- 36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες
con- ma- qualcuno giorno dire verso- Barnaba Paolo ritornare
[G3326](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2250](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0921](#) [G3972](#) [G1994](#)
- δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς
certamente- visitare i- fratello secondo- citta tutto in- alle-quali
[G1211](#) [G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#)
- κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.
proclamare il- parola del- Signore come avere
[G2605](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4459](#) [G2192](#)

E dopo vari giorni, Paolo disse a Barnaba: Torniamo ora a visitare i fratelli in ogni città dove abbiamo annunziato la parola del Signore, per vedere come stanno.

- 37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον
Barnaba ma- volere portare-insieme e- il- Giovanni il- chiamare
[G0921](#) [G1161](#) [G1014](#) [G4838](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2564](#)
- Μάρκον;
Marco
[G3138](#)

Barnaba voleva prender con loro anche Giovanni, detto Marco.

- 38 Παῦλος δὲ ἤξιου, τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας, καὶ
Paolo ma- ritenersi-degno il- allontanarsi da- di-essi da- Panfilia e-
[G3972](#) [G1161](#) [G0515](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3828](#) [G2532](#)
- μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.
non- venire-insieme a-essi in- il- opera non- portare-insieme questo
[G3361](#) [G4905](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4838](#) [G3778](#)

Ma Paolo giudicava che non dovessero prendere a compagno colui che si era separato da loro fin dalla Panfilia, e che non era andato con loro all'opera.

- 39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτούς ἀπ' ἀλλήλων. τόν
divenire ma- irritazione cosi-che- separare essi da- l'un-l'altro il-
[G1096](#) [G1161](#) [G3948](#) [G5620](#) [G0673](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0240](#) [G3588](#)
- τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;
e- Barnaba ricevere il- Marco navigare in- Cipro
[G5037](#) [G0921](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3138](#) [G1602](#) [G1519](#) [G2954](#)

E ne nacque un'aspra contesa, tanto che si separarono; e Barnaba, preso seco Marco, navigò verso Cipro;

- 40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ Κυρίου
Paolo ma- scegliere Sila uscire consegnare alla- grazia del- Signore
[G3972](#) [G1161](#) [G1951](#) [G4609](#) [G1831](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
sotto- dei- fratello
[G5259](#) [G3588](#) [G0080](#)

ma Paolo, sceltosi Sila, partì, raccomandato dai fratelli alla grazia del Signore.

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ <τὴν> Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς
passare-atraverso ma- la- Siria e- la- Cilicia confermare le-
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#) [G1991](#) [G3588](#)

ἐκκλησίας.
chiesa
[G1577](#)

| E percorse la Siria e la Cilicia, confermando le chiese.